



Reformierte Kirchen  
Bern-Jura-Solothurn  
Eglises réformées  
Berne-Jura-Soleure

Avec près de 500'000 membres, nous sommes la plus grande Eglise réformée de Suisse. Collectivité publique partenaire des pouvoirs publics (le canton de Berne, mais aussi les cantons du Jura et de Soleure), nos activités sont vastes et englobent de nombreux domaines. En tant qu'Eglise bilingue, nous traduisons la plupart de nos documents internes et relevant de la communication externe de l'allemand vers le français.

**A partir du 1<sup>er</sup> novembre 2023 ou date à convenir**, nous proposons un poste de

### **Traductrice/traducteur stagiaire francophone 60% - 80% au sein du service de traduction pour une durée d'au moins trois mois**

Aux côtés du responsable du service et de l'équipe, vous découvrirez la réalité d'un service de traduction et traduirez de l'allemand vers le français différents documents avec des degrés de difficulté variables relevant à la fois de la vie interne de l'Eglise et de sa communication vers l'extérieur. Vous serez aussi amené-e à réviser des textes traduits ou rédigés en français. Nos textes concernent les domaines suivants: droit, ressources humaines, théologie, finances, politique ecclésiastique, communication. Parallèlement, vous participerez au développement et à la gestion de notre base de données terminologique.

#### **Votre profil:**

- Vous êtes de langue maternelle française
- Vous êtes en formation ou avez achevé votre formation de traductrice / traducteur (Bachelor / Master)
- Vous maîtrisez les programmes MS Office et de TAO (Trados)
- Vous avez le goût de la précision, le sens des responsabilités et souhaitez approfondir vos compétences
- Vous avez l'esprit «service»

**Dans ce poste de stagiaire, nous offrons** un travail varié, un temps de travail flexible et une rétribution conforme aux barèmes cantonaux. Le lieu de travail est à Berne.

Intéressé-e? Nous prenons avec plaisir connaissance de votre candidature. Matthias Siegfried, responsable du service de traduction (tél. +41 31 340 24 11; [matthias.siegfried@refbejuso](mailto:matthias.siegfried@refbejuso)) répond volontiers à vos questions. Nous vous remercions de bien vouloir nous faire parvenir votre dossier d'ici au 30 septembre 2023 par courriel à [bewerbung@refbejuso.ch](mailto:bewerbung@refbejuso.ch).

<http://www.refbejuso.ch/fr/structures/la-chancellerie-de-leglise/>